

Zaskoczony!

Górne Łużyce – kraina odkrywców kultury



Górne Łużyce.

SPIS TREŚCI

Związek Sześciu Miast Górnołużyckich ...	4
Centrum serbołużyckiej kultury	5
Miasto handlu, filmu i Miasto Europy	6
Nieźłomni artyści, zachwycające kwiaty	7
Pomniki budownictwa z dwóch stuleci	8
Polskie miasto Związku Sześciu Miast ...	9
Zastony wielkopostne i epitafia	10
Wyśnione ogrody Pücklera	11
Tradycje kultury budowlanej	12
Żywa kultura przemysłowa	13
O jedzeniu i piciu	14
Via Sacra	15
Na Saksońskim Szlaku Kolei Parowej ...	15
Wasze Górne Łużyce	16
Mapa poglądowa	18

Wydarzenia Propozycje

styczeń - luty

- › Dni Lessinga / Lessingowskie Akcenty w Kamenz (coroczna zmiana)

styczeń

- › Ptasie wesele (Ptači kwas - zwyczaj łужицки)
- › Dni Messiaena, Görlitz-Zgorzelec

margec / kwiecień

- › Wielkanoc (jarmarki wielkanocne, kawałkada wielkanocna, procesje)

maj

- › Dni Jązgu, Görlitz
- › Dzień otwartego domu przystupowego
- › Spectaculatum Citaviae (spektakl średniowieczny), Zittau

maj – sierpień

- › Festyny miejskie, Festiwal Filmowy nad Nysą, Görlitz - Zittau

czerwiec

- › Fête de la musique
- › "Święto Zmysłów" Browaru Landskron, Görlitz
- › Długa Noc Kultury, Bautzen

czerwiec - sierpień

- › Spektakle teatralne pod gołym niebem

lipiec

- › Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych ViaThea, Görlitz
- › Międzynarodowy Festiwal Folkloru "Łužica/Lausitz"

sierpień

- › Łużyckie Muzyczne Lato (co 2 lata, 2020r.)
- › Dzień Górnych Łużyc, Festyn Staromiejski, Görlitz
- › Święto lasu, Kamenz
- › Międzynarodowe Dni Lnu w barokowym pałacu Rammenau

wrzesień

- › Dzień otwartych zabytków
- › Festiwal Staromiejski "Woda-Sztuka-Światło", Bautzen

wrzesień - listopad

- › Łużyckie Tygodnie Tradycji Rybnej

listopad

- › Jarmark Piernikarski w Pulsnitz

listopad / grudzień

- › Jarmarki bożonarodzeniowe
-





Nadzwyczajne!

Górne Łużyce - kraina odkrywców kultury

Górne Łużyce to region różnorodnych form krajobrazowych i bogatej kultury. Ich obszar rozciąga się od Europejskiego Miasta Görlitz-Zgorzelec na wschodzie po obrzeża stolicy Saksonii - Dreżna na zachodzie. Od południa ograniczają je Park Krajobrazowy Góry Żyławskie (Zittauer Gebirge) oraz Pogórze Górnołużyckie (Oberlausitzer Bergland), północ kształtują Rezerwat Biosfery UNESCO - Górnołużyckie Wrzosowiska i Stawy oraz Pojezierze Łużyckie.

Odkrywanie niezliczonych przejawów kultury górnołużyckiej jest fascynującą przygodą. Kto zechce spróbować, spotka zaskakujące i niecodzienne: mieszkańców Łużyc i ich kulturę, wybitne zabytki architektury i historii sztuki, zachowane z pietyzmem zwyczaje i stare tradycje rzemieślnicze. Tutejsza muzyka i teatr oferują przeżycia o rzadko spotykanej różnorodności, trasy turystyczne, jak Via Sacra z jej sakralnymi skarbami, zapraszają do ich poznania. W muzeach i galeriach, zamkach i ogrodach, na koncertach i festiwalach obecny jest ów niepowtarzalny czar niezwykłego regionu, **krainy odkrywców kultury - Górnych Łużyc!**



Zjednoczeni silnym sojuszem

Związek Sześciu Miast

2

Podróż przez historię

Podróżowanie nie zawsze było przyjemnością. Czasem uciążliwe i niebezpieczne, dla obywateli, handlarzy i władców stanowiło konieczność. W odpowiedzi na zagrożenia ze strony rozbójników miasta Bautzen (Budżiszyn), Görlitz, Kamenz (Kamieniec), Löbau, dzisiejszy polski Lubań (Lauban) i Zittau (Żytawa) utworzyły w 1346 roku Związek Sześciu Miast Górnołużyckich.

Przywileje zapewniają dobrobyt

Miasta mogły w imieniu króla sprawować jurysdykcję, a dzięki bezpiecznym szlakom handlowym ich obywatele osiągnęli bogactwo i dobrobyt.

oberlausitz.com/pl/sechsstaedtebund

Przeżycie: Związek Sześciu Miast

Barwne zwiedzanie z przewodnikiem zabytkowych starówek z bogatymi kamienicami, fascynujące historie i wystawy w muzeach, przedstawienia w teatrach i pod gołym niebem - wszystko to razem sprawia, że wizyta w miastach Związku Sześciu Miast staje się niezapomnianym przeżyciem.



3

Zabytkowa **gospoda „Mönchshof“** w Bautzen oferuje kulinarne przysmaki z czasów Związku Sześciu Miast: w rustykalnej atmosferze starych sklepionych pomieszczeń z tradycyjnym wyposażeniem, serwując obfite potrawy według dawnych przepisów; tutaj szybko poczujecie się przeniesieni w czasy średniowiecza.

Centrum serbołużyckiej kultury Bautzen (Budżiszyn)

Miasto wież nad Szprewą

Bautzen jest najstarszym miastem Związku Sześciu Miast Górnołużyckich, Jego panorama z sylwetkami wielu wież należy do najpiękniejszych i najbardziej stylowych w Niemczech. Budynki historycznego Starego Miasta zostały starannie odrestaurowane, a ich pełne wdzięku małe sklepy, kawiarnie i restauracje zapraszają do różnorodnego rozkoszowania się kulturą. Muzea, teatry i imprezy zapewnią uciechę dla wszystkich zmysłów.

Serbołużyckie instytucje kulturalne

Cechą, która wyróżnia Bautzen, jest jego dwunarodowość. Od stuleci żyją tu w pokojowej wspólnocie Niemcy i Serbołużycanie, członkowie małej słowiańskiej narodowości. Liczne instytucje kulturalne i administracyjne Serbołużyczan mają siedzibę w Bautzen. Muzeum Serbołużyckie, występy Narodowego Zespołu Serbołużyckiego i dwujęzyczny Niemiecko-Serbołużycki Teatr Ludowy cieszą się szczególnym zainteresowaniem mieszkańców i gości.

Żywe tradycje

Tradycyjne zwyczaje wielkanocne Serbołużyczan przyciągają corocznie tysiące odwiedzających do miasta i okolic. Wielkie zainteresowanie publiczności budzą zwłaszcza konne procesje w Niedzielę Wielkanocną. Akcenty serbołużyckie spotyka się także w wielu punktach Bautzen, np. w Serbołużyckiej Informacji Kulturalnej albo w ofercie kulinarnej serbołużyckiej restauracji „Wjelbik”.

oberlausitz.com/pl/bautzen-heide-und-teichlandschaft



4

Serbołużycki Ośrodek Kultury Schleife.

W Serbołużyckim Ośrodku Kultury we wsi Schleife odwiedzający mogą zapoznać się z elementami serbołużyckiej kultury zachowanymi w parafii Schleife.



5



6



7

Miasto handlu i filmu, Miasto Europy

Görlitz / Zgorzelec

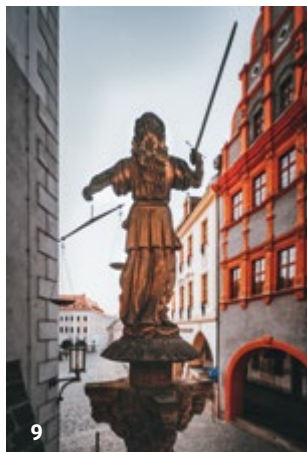


Dzieło skończone miejskiej architektury

Görlitz należy do najpiękniejszych miast Niemiec. Mosty nad Nysą łączą niemieckie Görlitz z polskim Zgorzelcem. Tworzy to razem Miasto Europy z kolorytem obu krajów. Od czasów średniowiecza charakter Görlitz kształtowały handel i kultura. Położenie miasta na średniowiecznym szlaku Via Regia sprzyjało zamożności i znaczeniu, utrwalonemu do dziś w niezwykłej obfitości okazałych budynków z różnych epok historii architektury.

Miasto żywej kultury

Wysokiej rangi muzea, zbiory, instytucje kulturalne i oświatowe świadczą o dużym znaczeniu, jakie przypisuje się tu nadal nauce i sztuce. Dzięki atrakcyjnej ofercie imprez - od Dni Jazzu przez Międzynarodowy Festiwal Teatrów Ulicznych ViaThea po Festyn Staromiejski - Görlitz przyciąga regularnie rzesze odwiedzających z bliska i daleka.




Görlitwood

Jako że II wojna światowa pozostawiła Görlitz w stanie prawie nienaruszonym, miasto stanowi idealne naturalne tło dla filmów historycznych. Znane międzynarodowe produkcje, jak „Lektor” czy „Grand Budapest Hotel”, wykorzystują niezwykłą atmosferę tego miasta nad Nysą i jego budowli. Specjalne trasy zwiedzania ukazują gościom miejsca oryginalnych planów zdjęciowych.

oberlausitz.com/pl/goerlitwood

10





Nieźłomni artyści, zachwycające kwiaty Kamenz

11

Lessing aktualnie

Kamenz (Kamieniec) znane jest również jako miejsce narodzin Gottholda Ephraima Lessinga. Dramaty tego walecznego przedstawiciela oświecenia są dziś aktualne tak samo jak nigdyś, ponieważ podnoszą temat tolerancji religijnej czy też konfliktu między władzą autorytarną a wolnością. Muzeum Lessinga oraz imprezy takie jak Dni Lessinga czy Lessingowskie Akcenty, służą uczczeniu tego myśliciela-humanisty.

Skarby sztuki sakralnej

W kościele klasztornym św. Anny są dziś prezentowane w formie muzealnej wspaniałe późnogotyckie ołtarze skrzydłowe i inne skarby sakralne. Obiekt ten, tak jak kościół św. Piotra i Święty Grób w Görlitz oraz zamek i klasztor w Oybin, jest jedną z 20 stacji Via Sacra. Godny odwiedzenia jest również położony w niewielkiej odległości klasztor Marienstern.

oberlausitz.com/pl/via-sacra

Przepiękne parki i ogrody

W wielu miejscowościach Górnych Łużyc znajdują się przepiękne parki i ogrody. Również Kamenz posiada taki klejnot. Park na Hutbergu kusi wielością drzew i krzewów iglastych, azalii i rododendronów oraz sceną plenerową. Podążając miejskim szlakiem ogrodów można odkryć inne tereny zielone, jak Ogród Wilhelma Weisego, Park Ludowy i Promenadę Schillera.



12

Scena plenerowa na Hutbergu jest przypominającym amfiteatr, wpisany w przyrodę miejscem koncertów, znanym daleko poza Saksonią. W miesiącach wiosennych i letnich prezentują się tutaj liczne krajowe i międzynarodowe gwiazdy i gwiazdeczki.

Pomniki budownictwa z dwóch stuleci

Löbau



Miejsce zawarcia Związku i zgromadzeń

Löbau jako miejsce zawarcia Związku Sześciu Miast Górnośląskich posiadało przez stulecia szczególne znaczenie dla Górnych Łużyc. To tu zawarte zostało przymierze, w miejskim ratuszu spotykali się partnerzy, aby uzgodnić działania i świętować. Wielki puchar, datowany na ok. 1680 r., który krążył wśród zgromadzonych podczas tych spotkań, stoi dziś w Muzeum Miasta Löbau.

Góra zyskuje koronę

Tuż za miastem leży mierząca 448 metrów wysokości góra Löbauer Berg. Od 1854 r. nosi ona na szczycie szczególną atrakcję. Pewien mistrz piekarski, który rozpoznał turystyczny potencjał tego miejsca, wznosił na niej wysoką na 28 metrów wieżę widokową i postawił gospodę. Obie inwestycje zapewniły miejscu staty doptyw odwiedzających. I co wyjątkowe: wieża nosząca imię króla Fryderyka Augusta zbudowana jest w całości z żeliwa i składa się z 1000 elementów!

Nowoczesność w budownictwie

“Dom Schminke” (Haus Schminke) w Löbau to znany na świecie wybitny przykład architektonicznego modernizmu. Budynek zbudowany został w latach 1930-1933 dla miejscowego fabrykanta makaronu Fritza Schminkego według projektu Hansa Scharouna. Dziś dom, którego formy i materiały czerpią z budowy okrętów, można zwiedzać z przewodnikiem.

oberlausitz.com/pl/sechsstaedtebund





Polskie miasto Związku Sześciu Miast Lubań i Góry Iżerskie

15

Miasto handlowe z tradycjami

Najdalej na wschodzie położona miejscowość Związku Sześciu Miast Górnołużycznych leży teraz w Polsce. Dziś Lubań, dawniej Lauban, znowu kulturytuje wspólne tradycje z dawnymi partnerami ze związku. Dzięki położeniu na skrzyżowaniu dawnych dróg handlowych na Przedgórzu Iżerskim Lubań już wcześniej stał się miastem kupców i rzemieślników.

Budowle, które robią wrażenie

Mimo dużych strat spowodowanych II wojną światową imponująca substancja budowlana z okresu świetności Lubania pozostała zachowana. I tak, resztki wzniesionych w 1318 r. murów miejskich oraz mierząca 45 metrów wysokości Wieża Bracka świadczą o obronności miasta. Również kościół Mariacki (1384), ratusz (1539–1541) i Dom Solny (1537–1539) są cennymi zabytkami dawnej sztuki budowlanej.

Rekreacja rowerowa i kultura

Görlitz, Löbau, Bautzen i Kamenz prezentują się wzdłuż Saksońskiego Szlaku Miast. Trasa przecina Górne Łużyce ze wschodu na zachód. W połączeniu ze szlakiem rowerowym Odra - Nysa może być przedłużona do Zittau. We wszystkich pięciu miastach zapraszają do zwiedzenia kościoły i budynki sakralne, będące stacjami Via Sacra. oberlausitz.com/pl/sechsstaedtebund



Zastony wielkopostne i epitafia

Zittau (Żytawa)



Pomniki sztuki sakralnej

Czymś wyjątkowym są znajdujące się w Zittau i jedyne w swoim rodzaju w Niemczech zastony wielkopostne. Cenne malowane tkaniny z 1472 i 1573 roku wystawione są dzisiaj w Muzeum - Kościele Świętego Krzyża i w Muzeum - Klasztorze Franciszkanów. Stanowią one jedną z atrakcji Via Sacra, szlaku turystycznego, który łączy 20 wybitnych kościelnych zabytków budownictwa i sztuki w regionie Górnych Łużyc, Dolnego Śląska i Północnych Czech.

Bogate

Głównie sukienikom i handlarzom suknem zawdzięcza Zittau swój dawniejszy dobrobyt. Po dziś dzień okazałe kamienice na zachowanym prawie w całości Starym Mieście świadczą o tym, że miasto słusznie nosiło miano „bogate”. Do najciekawszych budowli należą kościoły św. Jana, ratusz, były klasztor franciszkanów i Muzeum - Kościół Świętego Krzyża.

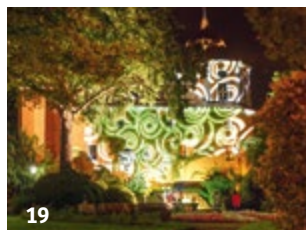
Blisko natury na styku trzech krajów

Tuż za bramami Zittau rozciąga się Park Krajozawodowy Gór Żytawskich z lasami, bogatymi formami skał piaskowcowych i wulkanicznymi wierzchołkami, zapraszając do wędrówki i wspinaczki.

Życie 365°

Z takim moltem w 2017 roku Zittau, jako część niemiecko-polsko-czeskiego trójstyku, rozpoczęło starania o tytuł Europejskiej Stolicy Kultury na rok 2025. Mimo wyeliminowania kandydatury już na etapie wstępnym, mieszkańcy miasta pracują dalej nad wspólną europejską przyszłością.

oberlausitz.com/pl/zittau-zittauer-gebirge



Wysnzione ogrody Pücklera

Pałace, parki i ogrody

Oazy spokoju i skupienia

Po obu stronach Nysy, w Niemczech i w Polsce, znajdują się wyjątkowe parki, pałace i ogrody. Wiele z nich otwiera swoje podwoje dla gości, osób poszukujących kultury i rekreacji. Jako oazy spokoju i skupienia są okazją do romantycznych przeżyć w wolnych chwilach i podczas urlopu.

Z wizytą u zielonego księcia

Park księcia Pücklera w Bad Muskau jako obiekt kulturowy znajdujący się na liście światowego dziedzictwa UNESCO ma znaczenie międzynarodowe. Dzięki wizjonerskiej, artystyczno-ogrodniczej działalności Pücklera powstał ogród krajobrazowy, który stał się wzorem dla następnych architektów zieleni i inspirowuje do dziś. Imprezy kulturalne w tym otoczeniu zyskują szczególny walor.

Przeżycie: krajobraz kulturowy

Obszar Górnych Łużyc obfituje w przykłady fascynujących kreacji ogrodowych i parkowych. Ulubionymi celami wycieczek są park krajobrazowy w Rothenburgu, park Kromlau ze sławnym mostem nad jeziorem Rakotz i ogród krajobrazowy Seifersdorfer Tal. Można wziąć ślub w barokowych pałacach Rammenau lub Neschwitz, obradować w pałacu Kromnitz albo uczestniczyć w wycieczce po ogrodzie zielarsko-dydaktycznym jednego z obu klasztorów cysterskich - możliwości jest wiele.

oberlausitz.com/pl/puecklers-gartentraeume



23



24

Tradycje kultury budowlanej

Drewno jako budulec, wszechstronne i trwałe



Przemysłana konstrukcja - domy przystępowe

Architektoniczną osobliwością, charakterystyczną w obrazie wielu miejscowości Pogórza Górnołużyckiego, są domy przystępowe. Mają one przynajmniej jedną izbę o konstrukcji zrębowej z belek drewnianych, stanowiącą główne pomieszczenie mieszkalne i warsztat. System wspierających „przystępów” otacza izbę i dźwiga ciężar szachulcowego piętra albo dachu. oberlausitz.com/pl/kultur

Pierwotne i ciepłe - domy z drewna ciosanego

Do najwcześniejszych form budownictwa na Łużycach należą domy z drewna ciosanego. Zbudowane są z całości z kanciasto ociosanych siekierą i ułożonych jeden na drugim sosnowych pni. Skansen Erlichthof w Rietschen stanowi zespół przeniesionych tu wiekowych budynków z drewna ciosanego, gdzie dziś prezentują się rzemieślnicy i lokale gastronomiczne.

Drewniana architektura modernizmu w Niesky

Wiele nowoczesnych drewnianych budynków nawiązuje do prac Konrada Wachsmanna, pioniera budownictwa przemysłowego. Wachsmann, ukształtowany pod wpływem idei architektonicznych Bauhausu, był w latach dwudziestych ubiegłego wieku głównym architektem firmy Christoph & Unmack w Niesky. W miejscowości tej wiele budynków przypomina do dziś czasy Wachsmanna - szlak drewnianych domów i odnośna wystawa są dla zainteresowanych źródłem informacji.



Żywa kultura przemysłowa

Węgiel, szkło i rzemiosło artystyczne

Bogactwa naturalne

Drobny piasek kwarcowy, granit i węgiel brunatny są bogactwem naturalnym, od wieków kształtującym strukturę przemysłową Łużyc. Imponujące świadectwa historii wytwórczości są dziś albo wystawiane w muzeach, albo też udostępnione dla zwiedzających jako nadal czynne zakłady - od Fabryki Energii Knappenrode przez Muzeum Szkła w Weißwasser po kamieniołomy granitu w Demitz-Thumitz.

Park pełen głazów narzutowych

Wyjątkowy w skali europejskiej krajobraz parkowy wprawia odwiedzających Nochten w zdziwienie: na obszarze powstałym po rekultywacji terenów dawnej kopalni odkrywkowej węgla brunatnego rozłokowano w siedmiu tematycznych ogrodach 7 000 głazów narzutowych, przetransportowanych ze Skandynawii do Łużyc przez lodowiec w ostatnim okresie zlodowacenia. Tak powstał liczący około 20 hektarów powierzchni park krajobrazowy, który fascynuje nie tylko geologów-amatorów. oberlausitz.com/pl/kultur

Tradycją historyczną, która obecnie odradza się tutaj, jest **uprawa lnu**. Ta roślina o włóknistej todydże dostarcza surowca dla przemysłu lniarskiego. Każdego roku Górnołużyckie Dni Lnu w barokowym pałacu Rammenau poświęcone są różnorodnym produktom wykonanym z tej naturalnej tkaniny.



Tkaniny w wielu odmianach

Przez stulecia tkactwo było najważniejszym źródłem dochodu w regionie. Muzeum Adamaszku w Großschönau poleca frapującą wycieczkę w historię wytwarzania tej tekstylnej specjalności. A Muzeum Techniczne Tkanych Taśm w Großröhrsdorf zaprasza na spotkanie z dziedzicą przemysłu zdomowioną od ponad 330 lat przede wszystkim w okolicach tej miejscowości.

Tradycyjne rzemiosło artystyczne

Zakłady garncarskie można spotkać na Górnych Łużycach wszędzie. Paleta produktów sięga od wyrobów glinianych przez ceramikę w stylu bolesławieckim, po kunsztownie zdobione naczynia. W Pulsnitz uprawia się jeszcze starą sztukę tkaniny drukowanej, a w Herrnhut powstają poszukiwane na całym świecie, z pietyzmem wykonane ręcznie gwiazdy adwentowe.

O jedzeniu i piciu

Górnołużyckie kulinaria

Rozkosze podniebienia zapewnią tradycyjne i dzisiejsze potrawy górnołużyckie. Do typowej oferty kulinarnej należą na przykład Stupperle (knedle kartoflane z kwaszoną kapustą i stonią), Teichelmauke (purée ziemniaczane z wołowiną), ulubiony łużycki olej lniany, serbotużyckie danie weselne (wołowina w sosie chrzanowym), wreszcie kołacz śląski. Kuchnia górnołużycka ma swoje korzenie w kulinarnych tradycjach saksońskich, śląskich, czeskich i serbotużyckich. I ta właśnie mieszanina decyduje o jej wyjątkowości.

Wyśmienita ryba

Hodowla ryb ma na górnołużyckim obszarze wrzosowisk i stawów tradycję wielu stuleci. Jesienią ryby są odławiane, a roczne „żniwo” świętuje się w ramach łużyckich Tygodni Tradycji Rybnej. Liczne imprezy, trwające od końca września do początku listopada, są dla mieszkańców i gości okazją do odkryć, zagdziwień i kulinarnych doznań, a wszystko to wokół łużyckiej ryby.

oberlausitz.com/pl/lausitzer-fischwochen

To, co warto wiedzieć o przyrodzie i faunie w Rezerwacie Biosfery UNESCO Górnołużycka Kraina Wrzosowisk i Stawów oraz o prowadzonej od stuleci stawowej hodowli karpia zostało poglądowo przedstawione w Domu Tysiąca Stawów.



29

Ostra i tagodna

Muszarda budziszyska: muszarda - w szczególności ta budziszyska - jest w tych stronach ogromnie popularna. Obok tej najbardziej lubianej, "średnio ostrej", istnieje tymczasem wiele odmian smakowych, od mocno pikantnej po owocowo-słodkawą.

Pierniki z Pulsnitz

Pierniki z Pulsnitz cieszą się powodzeniem daleko poza Saksonią. Każdego roku w pierwszy weekend listopada na Rynku w Pulsnitz rozkłada się Jarmark Piernikarski. We własnych stoiskach prezentuje się wszystkie dziełki piernikarni ze swoimi wyrobami. Uzupełnieniem jarmarku są stoiska rzemieślników, którzy na miejscu demonstrują swoje umiejętności.



30



31



32

VIA SACRA

Duchowość i poszukiwanie sensu

Te wartości łączą się w poczuciu odwiedzających naturalnie z obiektami sakralnymi. Dwadzieścia stacji Via Sacra, z których osiem znajduje się po stronie niemieckiej, daje im przekonujący wyraz. Via Sacra łączy trzy kraje w ramach regionu ukształtowanego przez tysiąclecie środkowoeuropejskiej kultury i pobożności.

oberlausitz.com/pl/via-sacra

Kościelne domy noclegowe wzdłuż Via Sacra
goerlitz-tourist.de

NA SAKSOŃSKIM SZLAKU KOLEI PAROWYCH

Historyczne linie kolejowe na Górnych Łużycach



Żytawska Kolej Wąskotorowa (Zittauer Schmalspurbahn)

Podróż w historię kolei parowych proponuje Żytawska Kolej Wąskotorowa, kursująca codziennie po torze o szerokości 750 mm między Zittau a dworcami końcowymi w uzdrowiskach Jonsdorf i Oybin.



Mużakowska Kolej Leśna (Waldeisenbahn Muskau)

Po torze o szerokości 600 mm kursuje Mużakowska Kolej Leśna. Trzy odgałęzienia wiodą od punktu wyjściowego - dworca przy Teichstraße w Weißwasser - do Bad Muskau, Kromlau i do wieży widokowej na górze Schwerer Berg.

Lokomotywą parową po normalnym torze

Przygodę jazdy kolejną parową po torze normalnym 1435 mm proponują Wschodniosaksońscy Przyjaciele Kolei. Ich siedzibę, 160-letnią parowozownię w Löbau, można zwiedzać regularnie.



33

W Görlitz przejeżdżą stylizowaną Kolej Parkową po torze o szerokości 600 mm może być przygotowana dla całej rodziny. Pociąg w stylu pierwszej niemieckiej kolei żelaznej z 1835 roku kursuje po trasie okólnej przebiegającej w obszarze parkowym i leśnym.

dampfbahnroute.de

Wasze Górne Łużyce

Doświadczeni partnerzy branży turystycznej

Oferta wycieczkowa dla gości indywidualnych „Z wizytą w Związku Sześciu Miast Górnołużyckich” zapoznaje z miastami Bautzen, Görlitz, Kamenz, Lobau, Lubań i Zittau z ich bogatą historią i mnogością „historyjek” w okresie od kwietnia do października. Nocleg do wyboru w Görlitz, Zittau albo Bautzen. Dojazd i przejazd do poszczególnych miejscowości własnym samochodem. Program można dostosować indywidualnie, punkt wyjściowy jest dowolny.

Świadczenia:

- › 4 noclegi ze śniadaniem w hotelu średniej kategorii w centrum Görlitz
- › 4 kolacje
- › średniowieczny spacer po mieście
- › 3 oprowadzania po mieście (Görlitz, Zittau, Bautzen)
- › wspólny bilet „Żytańskie Zastawy Wielkopostne”
- › wstępy do Muzeum Serbołużyckiego w Bautzen*, Grobu Świętego w Görlitz, na wieżę króla Fryderyka Augusta w Lobau*, do Muzeum Lessinga w Kamenz
- › obszerny materiał informacyjny o doświadczeniach w miastach
- › niespodzianka

Cena: od 349,00 € od osoby w pokoju dwuosobowym,

doплата od 80,00 € za pokój jednoosobowy.

Okres wycieczki powinien obejmować jeden piątek. Program ustala się indywidualnie na zamawiany termin zgodnie z aktualną ofertą i godzinami otwarcia obiektów. Oferta obowiązuje z zastrzeżeniem dostępności w zamawianym terminie wycieczki.

Rezerwacja i bliższe informacje u organizatora:

Görlitz-Information und Tourist-Service,
Obermarkt 32, 02826 Görlitz, +49 3581 47570,
willkommen@europastadt-goerlitz.de, www.goerlitz.de

*Nieprzystosowane dla osób o ograniczonej możliwości ruchowej. Stan: styczeń 2020r.



Różne oferty z możliwością rezerwacji:

- › Tourist-Information Bautzen-Budyšin
bautzen.de
- › Tourismuszentrum Naturpark
Zittauer Gebirge
zittau.de

Wycieczki grupowe na Górne Łużyce

Oferty wycieczek górnołużyckich podmiotów turystycznych (hotele, obiekty rekreacyjne, biura turystyki przyjazdowej) do rezerwacji - przeznaczone dla organizatorów wycieczek, usługodawców autokarowych i stowarzyszeń.

oberlausitz.com/pl/service



Über Geldsprechen
ist einfach.

Mluvit o financích
je snadné.

Rozmawianie o
pieniężach jest proste.



spk-on.de
ksk-bautzen.de
ostsaechsische-sparkasse-dresden.de

Weil die Sparkasse nah ist und auf
Geldfragen die richtigen Antworten hat.

Protože Sparkasse je blízko a má správné
odpovědi na finanční otázky.

Ponieważ Sparkasse jest w pobliżu i ma
właściwe odpowiedzi na pytania w sprawach
finansowych.

Wenn's um Geld geht 

Dowiedz się więcej i znajdź swoją osobę kontaktową:

Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH

Humboldtstraße 25, 02625 Bautzen, +49 3591 48770, info@oberlausitz.com

luzycze-gorne.pl |  @mgombh



Impressum

Wydawca: Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH | **Teksty i realizacja:** Ö GRAFIK agentur für marketing und design | **Tłumaczenie:** Tomasz Cel | **Druk:** Druckerei Thieme Meißen GmbH | **Zdjęcia i mapy:** Tytuł: kompozycja Ö GRAFIK na podstawie zdjęcia: Tobias Ritz – Stadtverwaltung Bautzen | s. 3: (1) Rainer Weisflog | s. 4: (2) Peter Wilhelm; (3) Wolfgang Wittchen | s. 5: (4) Jens-Michael Bierke; (5) Peter Hing – Sorbisches National-Ensemble; (6) Philipp Herfort; (7) Darius Buder | s. 6: (8, 10) Nikolai Schmidt – Europastadt GörlitzZgorzelec GmbH; (9) Richard Bohn | s. 7: (11) Anne Hasselbach – Lessing Museum Kamenz; (12) Stadtverwaltung Kamenz | s. 8: (13) Rainer Große; (14) Ralf Ganter – Stiftung Haus Schminke | s. 9: (15) Ryszard Danielewski – Stadtverwaltung Luban; (16) Łużyckie Centrum Rozwoju; (17) Rainer Weisflog – Europastadt Görlitz Zgorzelec GmbH | s. 10: (18 – 20) Thomas Glaubitz; (21) Richard Bohn | s. 11: (22) Rene Egmont Pech; (23) Dirk Thorausch; (24) Rene Pech | s. 12: (25) Annett Jagiela; (26) Richard Bohn; (27) Rainer Große – MGO | s. 13: (28) Achim Meurers | s. 14: (29) Tobias Ritz – Stadtverwaltung Bautzen; (30) Daniel Fischer; (31) Ö GRAFIK | s. 15: (32) Archiv IBZ Marienthal; (33) Marcus Gloger – TMGS | s. 16 (34) Rainer Weisflog – Europastadt Görlitz Zgorzelec GmbH; (35) Fouad Vollmer – TMGS | s. 18 / 19: (mapy) OSM-DATEN: © OpenStreetMap-Mitwirkende – Datenaufbereitung: map-site.de, Ö GRAFIK | Rückseite: (36) Schmidt – VVO; (37) Holger Hing / ZVON | Druk: Graphische Werkstätten Zittau | **Rok publikacji:** 2020 (wydanie drugie) | Nakład: 10 000 egzemplarzy



Publikacja współfinansowana z dochodów
podatkowych na podstawie budżetu uchwalonego
przez postów Saksńskiego Landtagu.



luzyce-gorne.pl

0 5 10 15 km



Propozycje wycieczek dla miłośników kultury

Ort Ośrodki historycznego Związku Sześciu Miast Górnośląskich

Serbotużycki obszar osiedleńczy

Niemieckie stacje Via Sacra

Wyśnione ogrody Pücklera

Tradycje kultury budowlanej

Krajobraz domów przystupowych

Obiekty kultury rzemieślniczej i przemysłowej

Głównie stacje Szlaku Kolei Parowych na Górnych Łużycach

Certyfikowane Punkty Informacji Turystycznej

Certyfikowane Punkty Informacji Turystycznej dostępne bez barier

Saksonia bez barier

Coraz większa liczba placówek informacji turystycznej, obiektów hotelarskich i gastronomicznych, celów wycieczkowych i obiektów rekreacyjnych dąży do uwzględnienia szczególnych potrzeb osób z niepełnosprawnością ruchową bądź zmysłową oraz intelektualną lub pogawaczą. Firma Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH koordynuje projekt "Saksonia bez barier" i sprawdza oferty lokalne pod kątem ich dostępności bez barier, aby zapewnić podróżującym możliwość szczegółowych i pewnych informacji niezbędnych dla zorganizowania jak najwygodniejszego pobytu.

Bliższe informacje: www.sachsen-barrierefrei.de

Odkrywaj Górne Łużyce autobusem i koleją

Zrzeszenia transportowe ZVON pomoże Państwu odkryć jeden z najpiękniejszych regionów Saksonii - z dobrze rozwiniętą siecią atrakcyjnych połączeń autobusowych, kolejowych i tramwajowych, z korzystnie zdefiniowaną częstotliwością połączeń i przystępnymi cenami. Niezależnie od tego, czy chcecie Państwo poznać kulturę, uprawiać sport czy też odpoczywać - możecie wygodnie zwiedzać Górne Łużyce środkami transportu publicznego!



36

Polecane taryfy

Bilety jednodniowe **ZVON**, które są ważne na wszystkie środki transportu lokalnego na całym obszarze sieci, są wydawane w cenie normalnej dla 1 - 5 osób; Na każdy bilet jednodniowy w cenie normalnej mogą podróżować bezpłatnie maksymalnie 2 osoby do 15 roku życia (uczniowie). Na wycieczki do Republiki Czeskiej lub Polski na terenach przygranicznych warto skorzystać z biletów EURO-NEISSE-TICKETS od ZVON, które są ważne dla 1 - 5 osób na jeden dzień.

Zrzeszenie Transportowe **VVO** oferuje również niedrogie bilety jednodniowe dla osób indywidualnych, małych grup (do 5 osób) i rodzin (2 os. dorosłe i maksymalnie 4 osoby w wieku szkolnym do 15 roku życia; dzieci w wieku przedszkolnym bezpłatnie). Uczniowie do 15 roku życia i osoby powyżej 60 roku życia mogą skorzystać ze zniżkowych biletów jednodniowych.



37

Verkehrsbund Oberelbe GmbH (VVO):

Tel. +49 351 852 65 55, www.vvo-online.de

Twoja informacja w drodze:

www.vvo-mobil.de

Zweckverband Verkehrsbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON)

Tel. +49 800 9866 4636 bezpłatnie

www.zvon.de

